



Број: 17-21-1875-2/24  
Сарајево, 5. јула 2024. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

5

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 09-07-2024			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02	21-1	1332	27

**Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Италије о узајамном признавању у области замјене возачких дозвола, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан 7. маја 2024. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Един Форто, министар комуникација и транспорта Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство комуникација и транспорта БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

**Прилог:**

- текст споразума на 3 (три) службена језика у употреби у БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-42-05-2-32898-3/24 од 3.7.2024. године

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР  
Зоран Берић

**Доставити:**

- наслову
- архиви



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-42-05-2-32898-3/24

Datum: 3.7.2024. godine

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

*Напомена: одложено  
срп. не састаје  
5.7.2024*  
*Јелена*

05 -07- 2024			
	24	1875-1	

**PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Italije o uzajamnom priznavanju u oblasti vozačkih dozvola, dostavlja se;**

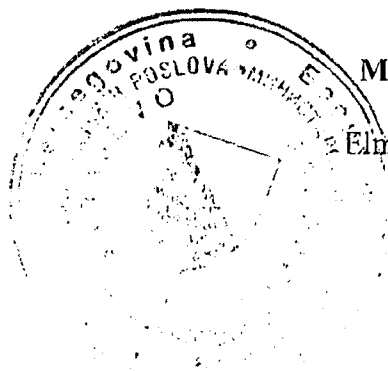
U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Italije o uzajamnom priznavanju u oblasti vozačkih dozvola.

Sporazum je potpisan u Sarajevu 7. svibnja 2024. godine na jezicima u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini i na italijanskom jeziku. Sporazum su potpisali ministar komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine g. Edin Forto i ambasador Republike Italije u Bosni i Hercegovini Nj.E. Marko di Ruca.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je 29. veljače 2024. godine donijelo Odluku broj: 01-50-1-629-1/24 o prihvatanju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Italije o uzajamnom priznavanju u oblasti vozačkih dozvola.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 52. sjednici održanoj 18.6.2024. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Italije o uzajamnom priznavanju u oblasti vozačkih dozvola.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“ 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Sporazuma.



**MINISTAR**

Elmedin Konaković

*Privitak: Kao u tekstu*

**Sporazum  
između  
Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Italije  
o uzajamnom priznavanju u oblasti zamjene vozačkih dozvola**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Italije, u daljnjem tekstu „Ugovorne strane“, u cilju poboljšanja sigurnosti cestovnog prometa, kao i olakšavanja cestovnog prometa na dotičnim nacionalnim teritorijama, dogovorili su se kako slijedi:

**Član 1.**

Svaka strana, na osnovu reciprociteta, u svrhu zamjene, priznaje važeće vozačke dozvole koje su izdali nadležni organi druge strane, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, u korist nositelja vozačkih dozvola koji steknu prebivalište na njihovoj teritoriji.

**Član 2.**

Vozačka dozvola koju je izdao organ jedne od strana prestaje važiti za potrebe prometovanja na teritoriji druge strane nakon godinu dana od dana stjecanja prebivališta na teritoriji druge strane.

**Član 3.**

U tumačenju članova ovog sporazuma, pod „prebivalištem“ se podrazumijeva ono što je definirano i propisano odgovarajućim važećim nacionalnim propisima Ugovornih strana.

**Član 4.**

Vlasnik dozvole koju je izdao nadležni organ jedne od Ugovornih strana, koji uspostavlja stalni boravak na teritoriji druge strane, zamjenjuje svoju vozačku dozvolu, bez obaveze da polaže teorijske i praktične ispite, osim u posebnim situacijama u kojima je neophodna praktična provjera vožnje. Posebnim se smatraju situacije koje se odnose na vozače sa posebnim potrebama kojima je potrebna adaptacija vozila u odnosu na standardnu konfiguraciju ili upotreba proteza.

Vlasnik bosanskohercegovačke vozačke dozvole zamjenjuje svoju ispravu bez polaganja teorijskih i praktičnih ispita samo ukoliko je stanovnik Italije manje od šest godina u trenutku podnošenja zahtjeva za zamjenu. U drugačijem slučaju ovaj sporazum se ne primjenjuje.

Nadležni organi mogu tražiti ljekarsko uvjerenje koje dokazuje posjedovanje psihofizičkih uvjeta potrebnih za tražene kategorije.

Za primjenu prvog stava ovog člana, vlasnik vozačke dozvole mora imati navršenu dob koja je predviđena odgovarajućim nacionalnim propisima za izdavanje dozvole kategorije čiju zamjenu traži.

Ograničenja u upravljanju i kazne, koje su u odnosu na datum izdavanja vozačke dozvole eventualno predviđene nacionalnim propisima dviju Ugovornih strana, primjenjuju se u odnosu na datum izdavanja izvorne vozačke dozvole za koju se traži zamjena.

#### Član 5.

Ovaj sporazum se primjenjuje isključivo na vozačke dozvole izdate prije nego što je vlasnik stekao trajni boravak na teritoriji druge Ugovorne strane i, u slučaju da su izdate sa privremenim važenjem, primjenjuje se samo na one dozvole koje su postale trajno važeće prije stjecanja ranije spomenutog trajnog boravka.

Ovaj sporazum se ne primjenjuje na one vozačke dozvole koje su i same dobivene u zamjenu za neki dokument koji je izdala druga država i ne mogu biti podvrgnute zamjeni na teritoriji Ugovorne strane koja treba izvršiti zamjenu.

#### Član 6.

U trenutku zamjene vozačke dozvole, ekvivalentnost kategorija vozačkih dozvola Ugovornih strana priznaje se na osnovu tehničkih tabela ekvivalentnosti u prilogu ovog sporazuma.

Navedene tehničke tabele ekvivalentnosti, spisak modela vozačkih dozvola sa slikama opisanim u njemu i obrazac potvrde koju izdaje diplomatsko-konzularno predstavništvo Bosne i Hercegovine iz trećeg stava ovog člana čine tehničke priloge ovog sporazuma. Kao i ovaj sporazum, i tehnički prilozi su pravno obavezujući. Za razliku od ovog sporazuma, Ugovorne strane mogu modificirati tehničke priloge u pojednostavljenoj formi razmjenom verbalnih nota. Navedena razmjena nota će se obavljati diplomatskim putem i stupit će na snagu šezdeset dana nakon datuma note odgovora. Kako bi se objema Ugovornim stranama omogućilo da sa tačnošću utvrde datum stupanja na snagu svake razmjene nota, Ugovorna strana koja je primila notu odgovora obavijestit će drugu Ugovornu stranu diplomatskim putem o datumu primitka note.

Imatelj vozačke dozvole koju su izdali nadležni organi Bosne i Hercegovine zamjenjuje dozvolu uz predočenje, ukoliko je u skladu sa jednim od modela navedenih na listi priloženoj ovom sporazumu, osim originalne vozačke dozvole i dokumentacije propisane važećim odredbama, potvrde koju su izdala bosanskohercegovačka diplomatsko-konzularna predstavništva sa pratećim prijevodom te fotokopiju samog dokumenta. Koristeći obrazac iz priloga ovog sporazuma spomenutu potvrdu ispunjavaju bosanskohercegovačka diplomatsko-konzularna predstavništva u Republici Italiji, i to za svaku pojedinačnu vozačku dozvolu čija se zamjena traži.

Prilikom podnošenja zahtjeva za zamjenu, bosanskohercegovačka vozačka dozvola se daje samo na uvid, u skladu sa odredbama člana 8.

Imatelj vozačke dozvole koju su izdali nadležni organi Republike Italije zamjenjuje dozvolu uz predočenje, ukoliko je u skladu sa jednim od modela navedenih na listi priloženoj ovom sporazumu, pored originala vozačke dozvole i dokumentacije propisane važećim odredbama te službenog prijevoda dozvole.

#### Član 7.

Centralni organ nadležan za zamjenu vozačkih dozvola u Republici Italiji je Ministarstvo za infrastrukturu i promet - Odjel za promet i navigaciju.

Periferni organi odgovorni za zamjenu stranih vozačkih dozvola su teritorijalni uredi Civilne motorizacije.

Organ nadležan za provođenje ovog sporazuma u Bosni i Hercegovini je Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, u saradnji sa Agencijom za identifikacione dokumente, evidenciju i razmjenu podataka Bosne i Hercegovine (IDDEEA), koja je nadležna za provjeru važnosti vozačkih dozvola. Organi nadležni za zamjenu vozačkih dozvola su kantonalna ministarstva unutrašnjih poslova u Federaciji Bosne i Hercegovine, Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Srpske i Odjel za javni registar Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine.

#### **Član 8.**

U postupku zamjene vozačkih dozvola, nadležni organi Ugovornih strana povlače vozačke dozvole koje se zamjenjuju i vraćaju ih nadležnim organima druge Ugovorne strane putem diplomatsko-konzularnih predstavništava. Oduzimanje vozačke dozvole koja se zamjenjuje vrši se samo nakon uručjenja nove vozačke dozvole izdate zamjenom.

#### **Član 9.**

Nadležni organ svake od Ugovornih strana koji vrši zamjenu može tražiti službeni prijevod vozačke dozvole u skladu sa članom 6. ovog sporazuma. Isti organ može putem diplomatsko-konzularnih predstavništava tražiti informacije nadležnim organima druge Ugovorne strane, u slučaju sumnje u vezi sa važenjem, autentičnosti dozvole i podataka navedenih u njoj.

Nadležni organ italijanske strane koji vrši zamjenu može zatražiti od nadležnog bosanskohercegovačkog diplomatsko-konzularnog predstavništva pojašnjenje u vezi sa sadržajem potvrde iz člana 6. ovog sporazuma.

#### **Član 10.**

Nadležni organ Ugovorne strane koji prima povučenu vozačku dozvolu nakon zamjene informira drugu Ugovornu stranu ukoliko isprava pokaže nepravilnosti u vezi sa važenjem, autentičnosti i podataka navedenih u njoj. Takva informacija se uvijek prenosi diplomatskim kanalima.

#### **Član 11.**

Strane se obavezuju da će obradu ličnih podataka nositelja vozačkih dozvola, stečenih primjenom ovog sporazuma, uskladiti sa klauzulama u prilogu „*Uredba o prijenosu ličnih podataka između nadležnih organa*“, koji je dio ovog sporazuma i isto tako je pravno obavezujući.

Nadležni organ koji vrši zamjenu stječe ovlaštenje za obradu ličnih podataka, što je uredno potpisao nositelj vozačke dozvole za zamjenu, uključujući i izjavu da je pročitao podatke o takvoj obradi, koju daje isti nadležni organ.

#### **Član 12.**

Strane se međusobno obavještavaju o adresama nadležnih centralnih organa na koje diplomatsko-konzularna predstavništva šalju dozvole preuzete u skladu sa članom 8. i na koje se pozivaju za primjenu člana 9. stav 2. i člana 10. ovog sporazuma.

Također, svaka od Ugovornih strana saopćava adrese vlastitih diplomatsko-konzularnih predstavništava prisutnih na teritoriji druge Ugovorne strane koja posreduju u procedurama iz spomenutih čl. 8., 9. i 10.

Ovaj sporazum stupa na snagu šezdeset dana od dana prijema drugog od dva obavještenja, kojim će se strane međusobno obavijestiti o ispunjenju procedura utvrđenih njihovim internim propisima za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj sporazum se može izmijeniti (modificirati) u pisanom obliku uz obostrani pristanak.

Dogovorene izmjene ovog sporazuma i aneksa koji se odnose na „*Uredbu o prijenosu ličnih podataka između nadležnih organa*“ stupaju na snagu po istim postupcima iz trećeg stava ovog člana. Izmjene i dopune tehničkih aneksa će pak stupiti na snagu u pojednostavljenom obliku u skladu sa procedurama utvrđenim u drugom stavu člana 6.

Jedna od Ugovornih strana može u bilo kojem trenutku pisanim putem otkazati ovaj sporazum te će on prestati proizvoditi svoje efekte šest mjeseci nakon prijema obavještenja o otkazivanju. Počevši godinu dana prije isteka sporazuma, Ugovorne strane će započeti konsultacije kako bi nastavile sa obnavljanjem ovog sporazuma.

Trajanje ovog sporazuma je pet godina. Godinu dana prije isteka, Ugovorne strane će započeti konsultacije za obnovu ovog sporazuma. Ukoliko konsultacije ne dovedu do obnavljanja sporazuma u utvrđenom roku, njegovi efekti će prestati.

Razmjena nota s ciljem produženja važenja ovog sporazuma stupit će na snagu šezdeset dana nakon prijema drugog od dva obavještenja kojima će se strane međusobno obavijestiti o ispunjenju procedura utvrđenih odgovarajućim propisima.

Svaki spor u vezi sa tumačenjem i/ili provođenjem ovog sporazuma će se rješavati isključivo posredstvom konsultacija i pregovora između Ugovornih strana putem diplomatskih kanala.

Ovaj sporazum će se provoditi u skladu sa italijanskim i bosanskohercegovačkim zakonodavstvom, kao i važećim međunarodnim pravom i, što se tiče italijanske strane, sa obavezama koje proizilaze iz njenog članstva u Evropskoj uniji.

Troškove koji proizilaze iz provođenja ovog sporazuma Ugovorne strane će snositi u granicama svojih finansijskih sredstava bez stvaranja dodatnih troškova u odnosu na budžete predviđene važećim zakonodavstvom Republike Italije i Bosne i Hercegovine.

U potvrdu čega su niže navedeni, propisno ovlašteni, potpisali ovaj sporazum.

Sačinjeno u Sarajevu, dana 7.5.2024. godine u dva originalna primjerka, svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom i italijanskom jeziku, i svi tekstovi su jednako vjerodostojni.

**Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine**

**Za Vladu  
Republike Italije**

## PRILOG

### *Uredba o prijenosu ličnih podataka između nadležnih organa*

#### *kako je navedeno u Sporazumu između*

#### *Vlade Republike Italije*

#### *i*

#### *Vijeća ministara Bosne i Hercegovine*

#### *o međusobnom priznavanju vozačkih dozvola u svrhu zamjene*

Uzevši u obzir član 46 (2) (a) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskog parlamenta i Vijeća od 27. aprila 2016. o zaštiti pojedinaca u pogledu obrade ličnih podataka, kao i slobodnoj cirkulaciji takvih podataka i kojom se ukida Direktiva 95/46/CE (Opća uredba o zaštiti podataka), na osnovu Zakona o zaštiti ličnih podataka Bosne i Hercegovine („Sl. glasnik BiH“, br. 49/06, 76/11 i 89/11),

Svaki „nadležni organ” Ugovornih strana, centralni organ ili periferni organ (u daljnjem tekstu: organ), naveden u članu 7. Sporazuma između Vlade Republike Italije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o međusobnom priznavanju vozačkih dozvola za potrebe zamjene (u daljnjem tekstu: Sporazum), primjenjivat će garancije navedene u klauzulama ovog aneksa za prijenos ličnih podataka nadležnom organu druge strane.

Ove garancije su obavezujuće za strane i primjenjivat će se onda kada su odredbe u njihovim zakonima u međusobnoj suprotnosti.

### **I. Definicije**

Za potrebe ovih klauzula, pod navedenim pojmovima se podrazumijeva:

- (a) „**lični podaci**”: sve informacije koje se odnose na identificirano ili fizičko lice koje je moguće identificirati („Zainteresirana strana”) prema Sporazumu. Fizičko lice koje se može identificirati je ono koje, direktno ili indirektno, može biti identificirano posebnim osvrtom na identifikator kao što je ime, identifikacijski broj, podaci o lokaciji te mrežni identifikator ili na osnovu jednog ili više karakterističnih elemenata fizičkog, fiziološkog, genetskog, psihičkog, ekonomskog, kulturnog ili društvenog identiteta;
- (b) „**posebni podaci**”: lični podaci koji otkrivaju rasno ili etničko porijeklo, politička mišljenja, vjerska ili filozofska uvjerenja, članstvo u sindikatu, genetski ili

- biometrijski podaci namijenjeni jedinstvenoj identifikaciji fizičkog lica, kao i podaci koji se odnose na zdravlje, seksualni život ili seksualnu orijentaciju lica;
- (c) **„krivični podaci“**: lični podaci koji se odnose na krivične presude i krivična djela ili srodne sigurnosne mjere;
  - (d) **„zajednički podaci“**: lični podaci koji nisu posebni ili krivični;
  - (e) **„tretman“**: bilo koja operacija ili skup operacija izvršenih na ličnim podacima, sa ili bez pomoći automatiziranih procesa, kao što su prikupljanje, registracija, organizacija, strukturiranje, skladištenje, prilagođavanje ili modifikacija, izdvajanje, savjetovanje, korištenje, komunikacija prijenosom, širenjem ili bilo kojim drugim oblikom stavljanja na raspolaganje, poređenja ili međusobnog povezivanja, ograničenja, poništenja ili uništenja;
  - (f) **„prijenos“**: slanje ličnih podataka organa jedne strane organu druge strane;
  - (g) **„daljnja komunikacija“**: slanje ličnih podataka organa koji ih prima trećoj strani u istoj zemlji;
  - (h) **„daljnji transfer“**: slanje ličnih podataka organa koji ih prima trećoj strani koja se nalazi u zemlji koja nije jedna od strana;
  - (i) **„profiliranje“**: svaka automatska obrada ličnih podataka koja se sastoji od upotrebe ličnih podataka za procjenu određenih ličnih aspekata koji se odnose na fizičko lice;
  - (j) **„povreda ličnih podataka“**: kršenje sigurnosti koje rezultira slučajnim ili nezakonitim uništenjem, gubitkom, modifikacijom, neovlaštenim otkrivanjem ili pristupom ličnim podacima koji se prenose, čuvaju ili na drugi način obrađuju;
  - (k) **„primjenjivi zakonski uvjeti“**: trenutni regularni okvir koji se primjenjuje na svaku instituciju, uključujući Zakon o zaštiti ličnih podataka;
  - (l) **„nadzorni organ“**: nezavisni javni organ osnovan u svakoj od strana i zadužen za nadzor nad primjenom nacionalnog zakonodavstva o zaštiti ličnih podataka;<sup>1</sup>
  - (m) **„prava zainteresiranih strana“**:
    - i. **„pravo na primanje informacija“**: pravo zainteresirane strane da dobije informacije o obradi ličnih podataka koji se na nju odnose u sažetom, transparentnom, razumljivom i lako dostupnom obliku;
    - ii. **„pravo pristupa“**: pravo zainteresirane strane da dobije potvrdu da li se lični podaci koji se odnose na nju obrađuju ili ne i, u ovom slučaju, da dobije pristup svojim ličnim podacima i karakteristikama obrade u toku;
    - iii. **„pravo na ispravku“**: pravo zainteresirane strane da dobije ispravak ili integraciju netačnih ličnih podataka koji se na nju odnose, bez neopravdanog odlaganja;
    - iv. **„pravo na otkazivanje“**: pravo zainteresirane strane da dobije poništenje svojih ličnih podataka kada su podaci prikupljeni ili obrađeni nezakonito u odnosu na ove klauzule i primjenjive zakonske uvjete;

<sup>1</sup> U Italiji je nezavisni nadzorni organ, u skladu sa članom 77. Opće uredbe o zaštiti podataka (RGDP) (EU) 2016/679, jamac za zaštitu ličnih podataka, čija je djelatnost uređena članom 140-bis i sljedećim zakonima u oblasti zaštite ličnih podataka: (Zak. Uredba 196/2003 i naknadne izmjene i dopune).

U Bosni i Hercegovini nezavisni nadzorni organ, je Agencija za zaštitu ličnih podataka na državnom nivou, u skladu sa čl. 1. i 40. Zakona o zaštiti ličnih podataka („Službeni glasnik BiH“ br. 49/06, 76/11 i 89/11).



- v. **„pravo prigovora“**: pravo zainteresirane strane da u bilo kojem trenutku, iz razloga koji se odnose na njenu konkretnu situaciju, prigovori na obradu ličnih podataka koji se na nju odnose, osim u slučajevima kada za obradu postoje uvjerljivi legitimni razlozi koji prevladavaju nad interesima zainteresiranih strana, uključujući uspostavljanje, ostvarivanje ili odbranu pravnih zahtjeva;
- vi. **„pravo na ograničenje obrade“**: pravo zainteresirane strane da ograniči obradu svojih ličnih podataka kada su oni netačni, kada je postupanje nezakonito, kada instituciji više nisu potrebni lični podaci u svrhu za koju su prikupljeni ili kada zainteresirana strana čeka procjenu svog zahtjeva za prigovor;
- vii. **„pravo da ne budu podvrgnuti automatiziranim odlukama“**: pravo zainteresirane strane da ne bude podvrgnuta odluci zasnovanoj isključivo na automatiziranoj obradi, koja proizvodi pravne posljedice u vezi sa njom ili koja na sličan način značajno utječe na njenu ličnost.

Ne ulazeći u okvir primjene Sporazuma, zabranjena je razmjena „krivičnih podataka“, kao i „profiliranje“ zainteresiranih strana, pod čim se podrazumijeva svaka automatizirana obrada ličnih podataka koja se obavlja u svrhu procjene određenih ličnih aspekata podnositelja zahtjeva za zamjenu vozačke dozvole.

Za potrebe Sporazuma, korištenje automatiziranih procedura je također isključeno.

## II. Obim primjene

Ove klauzule se odnose na nositelje vozačke dozvole, kako je navedeno u članu 1. Sporazuma, koji podnose zahtjev za zamjenu dozvole koju je izdala jedna strana za dozvolu koju je izdala druga strana. Prije izdavanja navedene dozvole, zainteresirane strane mogu u bilo kojem trenutku povući svoju saglasnost za obradu svojih ličnih podataka, uz posljedično poništavanje postupka zamjene.

Za provjeru prava i pružanje usluge obrađivat će se sljedeći lični podaci zainteresiranih strana:

1. zajednički podaci: opći podaci (ime i prezime, državljanstvo, mjesto i datum rođenja, boravak/prebivalište), kontakt podaci (telefon, e-mail), podaci koji se odnose na vozačku dozvolu za koju se traži zamjena – u nastavku vozačka dozvola – (broj, datum stjecanja, datum izdavanja i roka važenja u odnosu na svaku kategoriju, eventualno postojanje smetnji), način stjecanja vozačke dozvole (ispit ili zamjena vozačke dozvole koju je izdala druga država sa naznakom te države), eventualni dodatni podaci potrebni za zamjenu vozačke dozvole ukoliko postoje anomalije u vezi sa valjanošću, autentičnošću i podacima sadržanim u njoj.
2. posebni podaci: svi propisi koji se odnose na vozačku dozvolu, također formalizirani u obliku šifri, u vezi sa provjerom uvjeta psihofizičke sposobnosti za upravljanje vozilom.

### **III. Garancije za zaštitu ličnih podataka**

#### **1. Ograničenje svrhe**

Lični podaci će se prenositi između nadležnih organa isključivo u svrhu ostvarivanja ciljeva navedenih u stavu II. Vlasti neće vršiti daljnje komunikacije ili prijenose ličnih podataka u svrhe koje nisu gore navedene, vodeći računa o pribavljanju odgovarajućih garancija tako da naknadni tretmani budu ograničeni na ove svrhe, uzimajući u obzir ono što je navedeno u tački III. 6.

#### **2. Proporcionalnost i kvalitet podataka**

Organ koji vrši prijenos podataka poslat će samo lične podatke koji su adekvatni, relevantni i ograničeni na ono što je neophodno u pogledu svrhe za koju se prenose i naknadno obrađuju. Prijenos određenih podataka je dozvoljen samo ukoliko je striktno neophodan za ostvarivanje ciljeva Sporazuma.

Nadležni organ za prijenos će osigurati da, prema svom najboljem saznanju, lični podaci koje prenosi budu tačni i, gdje je potrebno, ažurirani. Ukoliko organ sazna za činjenicu da su lični podaci koje je prenio drugom organu netačni, obavijestit će o tome instituciju koja ih prima, a koja će izvršiti potrebne ispravke.

#### **3. Transparentnost**

Svaki organ će, u skladu sa članom 11. Sporazuma, dati zainteresiranim stranama konkretne informacije o mjerama koje će biti usvojene u njihovom pravnom sistemu kako bi se garantirala usklađenost obrade ličnih podataka sa klauzulama ovog aneksa, sa posebnim osvrtom na:

- (a) identitet i kontakt podatke kontrolora podataka i, ukoliko postoje, službenika za zaštitu podataka;
- (b) svrhu, pravni osnov i metode obrade ličnih podataka, uključujući period njihovog čuvanja;
- (c) primatelje kojima navedeni podaci mogu biti poslani kao komunikacija ili za daljnji prijenos, vodeći računa da se navedu date garancije i razlozi za slanje;
- (d) prava zainteresiranih strana u skladu sa ovim klauzulama i važećim zakonskim zahtjevima, uključujući načine ostvarivanja ovih prava;
- (e) informacije o svim eventualnim kašnjenjima ili ograničenjima u pogledu ostvarivanja ovih prava;
- (f) pravo na podnošenje žalbe nadzornom organu, navodeći relevantne kontakt podatke, kao i na žalbu sudskom organu<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> U Italiji je pravosudni organ nadležan za zaštitu ličnih podataka, shodno članu 79. Opće uredbe o zaštiti podataka, redovni sudija, kako je predviđeno članom 152. Kodeksa u vezi sa zaštitom ličnih podataka (Zak. Uredba 196/2003 i naknadne izmjene i dopune).

U Bosni i Hercegovini pravosudni organ nadležan za zaštitu ličnih podataka je Sud Bosne i Hercegovine, na osnovu člana 30. Zakona o zaštiti ličnih podataka („Službeni glasnik BiH“ br. 49/06, 76/11 i 89/11).

Svaki organ će širiti gore navedene informacije na svojoj web stranici, zajedno sa Sporazumom. Primjerak informacija će također biti uključen u pojedinačne komunikacije sa zainteresiranim stranama, kao i referenca na gore spomenutu stranicu.

#### **4. Sigurnost i povjerljivost**

Svaka vlast će provoditi adekvatne tehničke i organizacione mjere za zaštitu primljenih podataka od slučajnog ili nezakonitog pristupa, uništenja, gubitka, izmjene ili neovlaštenog otkrivanja. Gore navedene mjere će uključivati odgovarajuće administrativne, tehničke i fizičke mjere sigurnosti. Ove mjere moraju uključivati klasifikaciju ličnih podataka na uobičajene i posebne, ograničenje subjekata kojima je dozvoljen pristup gore navedenim podacima, sigurno arhiviranje istih podataka prema njihovoj vrsti i donošenje politika koje imaju za cilj osigurati da se lični podaci čuvaju sigurnim i povjerljivim, uključujući i korištenje tehnika pseudonimizacije ili šifriranja. Za upravljanje određenim podacima moraju se usvojiti najrigoroznije sigurnosne mjere koje, između ostalog, omogućavaju selektivni pristup i specijaliziranu obuku zaposlenih.

Ukoliko organ koji prima podatke sazna za povredu ličnih podataka, o tome će, u roku od 48 sati, obavijestiti organ koji prenosi podatke te će usvojiti razumne i odgovarajuće mjere da to ispravi i svede na minimum moguće negativne efekte za subjekte podataka, uključujući komunikaciju sa gore navedenim, bez neopravdanog odgađanja i kršenja, ukoliko bi to moglo dovesti do visokog rizika za njihova prava i slobode.

#### **5. Procedure za ostvarivanje prava**

Svaki organ će preduzeti odgovarajuće mjere kako bi, na zahtjev zainteresirane strane, mogao:

- (1) potvrditi da li obrađuje lične podatke koji se na nju odnose ili ne i, ukoliko da, omogućiti pristup tim podacima, kao i pružiti informacije o njihovoj obradi, uključujući informacije o svrsi obrade, kategorijama podataka koji se razmatraju, porijeklu i primateljima podataka, planirani period čuvanja i mogućnosti prigovora i žalbe;
- (2) identificirati sve lične podatke podnosioca zahtjeva koje je prenio drugom organu prema ovim klauzulama;
- (3) pružiti opće informacije, uključujući i na vlastitoj web stranici, u vezi s garancijama koje se primjenjuju na prijenose drugom organu.

Svaki organ će na razuman i pravovremen način odgovoriti na zahtjev zainteresirane strane u vezi s ispravkom, poništenjem, ograničenjem obrade ili protivljenjem obradi njenih ličnih podataka ili korištenjem prava da ne budu podvrgnuti automatiziranim odlukama. Kontakt podaci obične pošte ili e-maila za slanje gore navedenih zahtjeva moraju biti naznačeni u

informacijama zainteresiranih strana iz tačke III. 3 o transparentnosti. Organ može preduzeti odgovarajuće mjere, kao što je naplata razumne naknade za pokrivanje administrativnih troškova zahtjeva, ili odbiti da se povinuje zahtjevu, ukoliko se pokaže da je to očigledno neosnovano ili pretjerano.

Prava zainteresiranih strana mogu biti ograničena, u neophodnoj i proporcionalnoj mjeri u demokratskom društvu, kako bi se zaštitili važni ciljevi od javnog interesa koje su strane priznale u duhu reciprociteta koji je svojstven međunarodnoj saradnji. To uključuje zaštitu prava i sloboda drugih, nacionalnu sigurnost, odbranu, sprečavanje, istragu, otkrivanje i krivično gonjenje zbog krivičnih djela, kao i obavljanje srodne kontrole, inspekcijske ili regulatorne prirode, čak i povremene, izvršnih i nadzornih aktivnosti organa vlasti koji vrše javna ovlaštenja koja su im povjerena. Navedena ograničenja, koja će se regulirati zakonom, mogu postojati samo dok postoji razlog zbog kojeg su nastala.

## **6. Saopćavanje i daljnji prijenos ličnih podataka**

### **6.1 Daljnje saopćavanje ličnih podataka**

Organ koji prima podatke može nastaviti sa daljnjim saopćavanjem ličnih podataka trećoj strani samo uz prethodno pismeno ovlaštenje organa koji prenosi podatke i pod uvjetom da treća strana pruži iste garancije predviđene ovim klauzulama. U zahtjevu za pismeno ovlaštenje, organ primatelj mora dati dovoljno informacija o vrsti podataka koje namjerava saopćiti, o trećoj strani koja ih prima, kao i pravnoj osnovi, razlozima i svrhama komunikacije.

Izuzetno, organ koji prima podatke može nastaviti sa daljnjim saopćavanjem ličnih podataka trećoj strani bez prethodnog odobrenja organa koji prenosi, samo ukoliko je to neophodno iz najmanje jednog od sljedećih razloga:

- zaštita vitalnih interesa subjekta ili drugog fizičkog lica;
- procjena, ostvarivanje ili odbrana prava u upravnom ili sudskom postupku;
- provođenje istrage ili krivičnog postupka koji je usko povezan sa aktivnostima za koje su lični podaci preneseni.

U gore navedenim slučajevima, organ koji prima podatke će unaprijed obavijestiti organ koji prenosi podatke o daljnjoj komunikaciji, navodeći informacije o traženim podacima, organu koji ih je tražio i relevantnom pravnom osnovu. Ukoliko su prethodne informacije u suprotnosti sa obavezom povjerljivosti, kao u slučaju istraga koje su u toku, organ koji prima podatke mora obavijestiti organ koji prenosi podatke o naknadnoj komunikaciji što je prije moguće. U gore navedenim slučajevima, organ koji vrši prijenos će morati voditi evidenciju o dotičnim obavještenjima i, na njegov zahtjev, dostaviti ih svom nadzornom organu. Organ koji prima podatke će nastojati zadržati daljnju komunikaciju, bez prethodnog odobrenja, o ličnim podacima primljenim u skladu s ovim klauzulama, posebno primjenom svih primjenljivih izuzetaka i ograničenja.

## **6.2 Daljnji prijenos ličnih podataka**

Organ koji prima podatke može nastaviti sa daljnjim prijenosom ličnih podataka trećem licu samo uz prethodno pismeno ovlaštenje organa koji prenosi podatke i pod uvjetom da treća strana pruži iste garancije predviđene u prethodno navedenim klauzulama. U zahtjevu za pismeno ovlaštenje, organ koji prima podatke mora dati dovoljno informacija o vrsti podataka koje namjerava saopćiti, o trećoj strani koja ih prima, kao i pravnom osnovu, razlozima i svrhama daljnjeg prijenosa.

## **7. Period čuvanja podataka**

Organ će čuvati lične podatke onoliko koliko je potrebno prema važećim zakonskim propisima, koji ne moraju biti duži od potrebnog i proporcionalnog u demokratskom društvu za svrhe za koje su podaci obrađeni.

## **8. Upravna i sudska zaštita**

Ukoliko zainteresirana strana smatra da organ nije poštovao granice predviđene ovim klauzulama ili da su njeni lični podaci bili predmet nezakonite obrade, ima pravo uložiti žalbu nezavisnom nadzornom organu i uložiti žalbu pred sudskim organom, u skladu sa važećim zakonskim propisima u jurisdikciji u kojoj je navodna povreda počinjena. Zainteresirana strana također ima pravo na naknadu štete.

U slučaju spora ili tužbe koju je zainteresirana strana postavila protiv organa koji prenosi podatke, protiv organa koji prima podatke ili protiv oba organa u vezi sa obradom ličnih podataka zainteresirane strane, vlasti će jedna drugu obavijestiti o takvim sporovima ili zahtjevima i nastojat će riješiti spor ili potraživanje na vrijeme i sporazumno.

Ukoliko zainteresirana strana iznese tvrdnju i organ koji prenosi podatke smatra da organ koji prima podatke nije postupio u skladu s garancijama predviđenim u ovim klauzulama, organ koji prenosi podatke će obustaviti prijenos ličnih podataka organu primatelju sve dok ne bude smatrao da je ovaj problem zadovoljavajuće riješen. Organ koji prenosi podatke će obavijestiti subjekta čiji se podaci prenose i svoj nadzorni organ o razvoju ovog pitanja.

## **IV. Nadzor**

1. Eksterni nadzor nad ispravnom primjenom ovih klauzula osiguravaju nadzorni organi dviju strana.
2. Svaka vlast će vršiti periodične preglede svojih politika i procedura u provođenju ovih klauzula i njihove efikasnosti. Suočeni sa razumnim zahtjevom jednog organa, zamoljeni organ će preispitati svoje politike i procedure za obradu ličnih podataka kako bi utvrdio i potvrdio da su garancije predviđene ovim klauzulama efikasno provedene. Rezultati pregleda bit će dostavljeni organu koji je zatražio reviziju.

3. Ukoliko organ koji prima podatke nije u mogućnosti, iz bilo kojeg razloga, efikasno provesti garancije predviđene ovom klauzulom, bez odlaganja će obavijestiti organ koji prenosi podatke i u tom će slučaju potonji privremeno obustaviti prijenos ličnih podataka organu koji ih prima, sve dok potonji ne potvrdi da je ponovo u stanju djelovati u skladu sa gore navedenim garancijama. S tim u vezi, organ prijema i organ prijenosa će obavještavati nadležne nadzorne organe.
4. Ukoliko organ koji vrši prijenos smatra da organ koji prima podatke nije postupio na način koji je kompatibilan s garancijama predviđenim ovim klauzulama, organ koji prenosi podatke će obustaviti prijenos ličnih podataka organu koji ih prima sve dok se ne bude smatralo da ovaj potonji nije riješio problem na zadovoljavajući način. U tom smislu, organ koje vrši prijenos će obavještavati svoj nadzorni organ.

#### **V. Pregled i valjanost klauzula**

1. Strane se mogu konsultirati radi razmatranja uvjeta ovih klauzula u slučaju materijalnih promjena u primjenjivim zakonskim propisima. Za izmjenu klauzula primjenjuje se propisano članom 12. stav 4.
2. Svi lični podaci koji su već prenijeti u skladu sa ovim klauzulama nastavit će da se obrađuju primjenom garancija datih u njima, čak i nakon isteka sporazuma ili nakon njegovog otkazivanja u skladu sa članom 12. stav 5.

**PEČAT I ZAGLAVLJE KONZULATA**

Potvrda koja se odnosi na bosanskohercegovačku vozačku dozvolu br. \_\_\_\_\_

1.	<b>LIČNI PODACI NOSITELJA ISPRAVE</b>
	PREZIME
	IME
	DATUM ROĐENJA
	MJESTO ROĐENJA (navesti grad i državu)
2.	<b>PRIJEVOD VOZAČKE DOZVOLE (u prilogu kopija prednje i zadnje strane)</b>
	PRIJEVOD PREDNJE STRANE
	PRIJEVOD ZADNJE STRANE
3.	<b>EVENTUALNA NAREDBA (npr. korištenje pomagala za vid ili sluh)</b>
4.	<b>VOZAČKA DOZVOLA JE VAŽEĆA, ISTIČE DANA</b>
5.	<b>DATUM PRVOG ISTICANJA</b>
6.	<b>VOZAČKA DOZVOLA PROIZILAZI *NE PROIZILAZI* IZ ZAMJENE DRUGE STRANE VOZAČKE DOZVOLE KOJU JE IZDAO</b>
7.	<b>VOZAČKA DOZVOLA JE VAŽEĆA * / NIJE VAŽEĆA * ZA ZAMJENU</b>

**POTPIS I PEČAT KONZULA**

(\*) Prekrižiti netačno

**I TABELA EKVIVALENCIJE**  
za zamjenu vozačkih dozvola izdatih u Bosni i Hercegovini u italijanske vozačke dozvole

<b>BOSNA I HERCEGOVINA</b>	<b>ITALIJA</b>
A1	A1
A	A
B1	---
B	B sa šifrom 110 (*)
A1+B	A1+B
BE	B + BE (*)
A1+BE	A1+B+BE
C1	B+C1 (*)
A1+ C1	A1+B+C1
C1E	B + BE +C1+C1E (*)
A1+ C1E	A1+B+BE+C1+ C1E
A1+ C	A1+B+C
CE	B +BE+C+CE (*)
A1+ CE	A1+B+BE+C+ CE
D1	B+D1 (*)
A1+D1	A1+B+D1
D1E	B + BE+D1+D1E (*)
A1+D1E	A1+B+BE+D1+D1E
D	B +D (*)
A1+D	A1+B+D
DE	B+ BE+D+DE (*)
A1+DE	A1+B+BE+D+DE

(\*) Šifra 110: za zamjenu, bez ispita, bosanskohercegovačke vozačke dozvole B kategorije, izdaje se italijanska kategorija B sa šifrom 110, koja **ne daje** pravo na upravljanje vozilima kategorije A1. Ostaje mogućnost upravljanja vozilima AM kategorije. **Šifra 110 navedena je na poleđini italijanske vozačke dozvole izdate za zamjenu.**

**Posljedično, ovo ograničenje važi i u slučaju zamjene svih viših kategorija.**

Ukoliko vozač posjeduje bosanskohercegovačku dozvolu kategorije A1 ili A, može se izdati važeća dozvola – osim za naprijed navedene kategorije – i za kategoriju B (ili više) bez šifre 110.

U slučaju da bosanskohercegovačka dozvola B kategorije (ili viša) proizilazi iz zamjene italijanske vozačke dozvole (bez šifre 110), šifru 110 ne treba prijaviti.



## II TABELA EKVIVALENCIJE

za zamjenu vozačkih dozvola izdatih u Italiji u vozačke dozvole Bosne i Hercegovine

ITALIJA	BOSNA I HERCEGOVINA
A1	A1
A2	A1
A	A
B1	---
B (izdata prije 1. januara 1986. /*/)	A+B
B (izdata 1. januara 1986. i kasnije /*/)	A1+B
BE	A1+B+BE
C1	A1+B+C1
C1E	A1+B+BE+C1+C1E
C	A1+B+C
CE	A1+B+BE+C+CE
D1	A1+B+D1
D1E	A1+B+BE+D1+D1E
D	A1+B+D
DE	A1+B+BE+D+DE
CE+D	A1+B+BE+C+CE+D+DE

(\*) Italijanska dozvola B kategorije također omogućava vožnju motocikla, bez ograničenja, ukoliko je dobijena prije 1. januara 1986. godine.

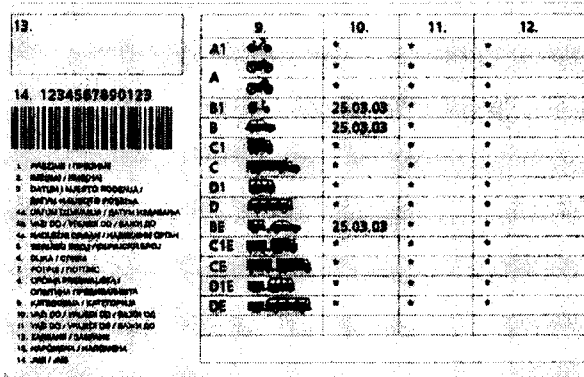
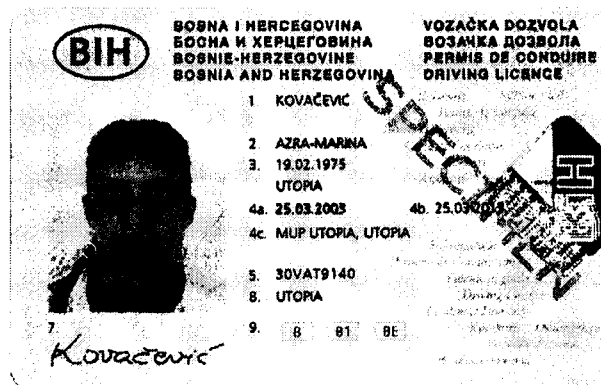
**Modeli vozačkih dozvola izdatih u Italiji, navedeni hronološki, od najstarijeg ka najnovijem.**

- 1) model dozvole MC 701/MEC. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: Prefektura;
- 2) model dozvole MC 701/N. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: Prefektura;
- 3) model dozvole MC 701/C. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: Prefektura;
- 4) model dozvole MC 701/D. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: Prefektura;
- 5) model dozvole MC 701/E. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: M.C.T.C. (*Motorizzazione Civile e Trasporti in Concessione* – Civilna motorizacija i promet);
- 6) model dozvole MC 701/F koja se izdavala od 1. jula 1996. u skladu sa Direktivom 91/439 CEE. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: M.C.T.C.;
- 7) model dozvole MC 701/F. Numeracija podataka sadržanih na 2. strani u odnosu na model iz tačke 6 je promijenjena. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: M.C.T.C.;
- 8) model dozvole MC 720 F u skladu sa Direktivom 96/47. CE. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: M.C.T.C. Ovaj model može biti dvojezičan (italijanski-njemački) samo ukoliko je vozačka dozvola izdata u Bolzanu;
- 9) model dozvole MC 720 F u skladu sa Direktivom 96/47/CE. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: M.C.T.C. Razlikuje se od prethodnog zato što je izraz „*patente di guida*“ (vozačka dozvola) naveden i na jezicima deset država koje su ušle u Evropsku uniju 1. maja 2004. godine;
- 10) model dozvole MC 720 F u skladu sa Direktivom 96/47 CE. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: M.C.T.C. Razlikuje se od prethodno opisanog u tački 9) zato što broj naveden desno u dnu na poledini dokumenta nije utisnut već urezan laserom i stoga prepoznatljiv na dodir. Ovaj model može biti dvojezičan (italijanski-njemački) samo ukoliko je vozačka dozvola izdata u Bolzanu;
- 11) model dozvole MC 720 P u skladu sa Direktivom 2006/126/CE. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: MIT (Ministarstvo infrastrukture i prometa) ili MC (Civilni promet). Ovaj model može biti dvojezičan (italijanski-njemački) samo ukoliko je vozačka dozvola izdata u Bolzanu;
- 12) model vozačke dozvole MC 720 P u skladu sa Direktivom 2006/126/CE. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: MIT ili MC. Razlikuje se od prethodnog modela opisanog u tački 11) zato što je naziv „vozačka dozvola“ u pozadini naveden i na hrvatskom jeziku. Ovaj model može biti dvojezičan (italijanski-njemački) samo ukoliko je vozačka dozvola izdata u Bolzanu.

## MODELI VOZAČKIH DOZVOLA

### Modeli vozačkih dozvola izdatih u Bosni i Hercegovini

1) Vozačka dozvola izdata u periodu od februara 2007. do marta 2013. godine (85x54 mm), formata kreditne kartice, proizvedena od bijelog i prozirnog polikarbonata, sa aditivima u različitim nijansama roze boje (skraćenica/akronim BiH na lijevoj prednjoj strani).



Prijevod legende primjerka (specimena) vozačke dozvole:

- 1) prezime vozača; 2) ime vozača; 3) datum i mjesto rođenja vozača; 4a) datum izdavanja; 4b) datum isteka; 4c) organ koji dozvolu izdaje; 5) broj serije; 6) slika; 7) potpis vozača; 8) mjesto boravka; 9) kategorija; 10) važi od; 11) važi do; 12) zabrane; 13) napomene; 14) JMBG.

VOZAČKA DOZVOLA  
BOSNKA I HERZEGOVINA  
PERMIS DE CONDUIRE  
BOSNIA AND HERZEGOVINE

BIH

1. KOVAČEVIĆ

2. AZRA-MARINA

3. 11.02.1985  
UTOPIA

4a. 01.03.2013 4b. 01.03.2013

4c. NIJP. UTOPIA, UTOPIA

8. UTOPIA

9. A B

7. Kovačević

TT8300355

13.	9.	10.	11.	12.
4d. 123 456 789 0 123	A	20.02.03		
	B1	20.02.03		
	B	20.02.03		
	C1			
	D			
	D1			
	D			
	BE	20.02.03		
	C1E			
	CE			
	D1E			
	DE			

1) prezime vozača; 2) ime vozača; 3) datum i mjesto rođenja vozača; 4a) datum izdavanja; 4b) datum isteka; 4c) organ koji dozvolu izdaje; 4d) jedinstveni matični broj; 5) broj serije; 6) slika; 7) potpis vozača; 8) mjesto boravka; 9) kategorija; 10) važi od; 11) važi do; 12) zabrane; 13) napomene.